



ΕΤΟΣ 57ον

22 Νοεμβρίου 2009

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 47 (2947)

## ΧΡΙΣΤΟΣ: Η ΕΝΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ

Είναι πολύ όντον για την έπιθυμία ανάμεσα στούς ανθρώπους γιατί ένότητα, συνύπαρξη, κοινή ένέργεια και δράση σε όλους τούς τομεῖς, ιδιαίτερα στήν έποκη μας. Ένότητα μεταξύ κρατών, κοινωνικῶν ομάδων, έργαζομένων, έπιστημόνων, έρευνητῶν, οἰκολόγων, ἀθλητῶν κ.ἄ. Παντού γίνονται κοινές προσπάθειες, κοινοί ἄγωνες, κοινές δράσεις και ἀντιδράσεις.

Παγκόσμιοι όργανοι και όργανώσεις προβάλλουν κοινούς σκοπούς, προβαίνουν σε κοινές ένέργειες. «Ενα παγκόσμιο δίκτυο πληροφορικῆς δικτυώνει σχεδόν όλο τὸν κόσμο. Καὶ ὅμως οἱ ἀνθρωποι σάν πρόσωπα νιώθουν μόνοι καὶ οἱ προσωπικές τους ἐπιθυμίες, διαφωνίες καὶ συμφωνίες, χάνονται, πνίγονται ἀνάμεσα στούς δυνατούς. Ἀκοῦσθε τοῦν, συγκατατίθενται ἡ καὶ ἀνέχονται τὰ κοινά ρεύματα πού τούς ἐπιβάλλουν οἱ «ἀνώτεροι», οἱ ἀναγνωρισμένοι. Δέν νιώθουν ἐνωμένοι ἀλλήλα μᾶλλον ἀναγκασμένοι μέσα στὶς παγκόσμιες ζυμώσεις καὶ πιέσεις. Οὔτε αἰσθάνονται τὸν καρπό κάθε ἐνωτικῆς ένέργειας: τὴν εἰρήνην.

### Χριστός: ὁ ἔνας καινός Θεάνθρωπος

‘Ο ἀπ. Παῦλος μὲ τή θεολογία του προβάλλει τό πρόσωπο τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ὡς μοναδικό πρότυπο καὶ εἰκόνα προσωπικῆς ἔνωσης τῶν ανθρώπων: «ἔνα καινούργιο, (μοναδικό) ἀνθρωπο πού δημιουργεῖ (έγκαθιστα) τὴν εἰρήνην» (Ἐφεσ. 2,15). «Ἐνα Θεό πού σάν ἀνθρωπος κατάργησε τή ρίζα πού κάνει τίς προσπάθειες τῶν ανθρώπων γιατί ένότητα νά ναυαγοῦν: τὴν ἔχθρα μετακύ Θεοῦ καὶ ἀνθρώπων καὶ τῶν ἀνθρώπων μεταξύ τους. Τόν φραγμό πού χώριζε τούς ἀνθρώπους ἀπό τήν ἐπαφή, τήν κοινωνία τους μέ τόν ἀληθινό Θεό (στ. 14-15).

Πῶς νά νιώσουν οι ἀνθρωποι τό αἰσθημα τῆς προσωπικῆς ἀναγνώρισης καὶ ἔνωσης χωρίς Θεό; «Ἄθεοι μέσα στόν κόσμο» οἱ ἀνθρωποι στεροῦνται τοῦ Πνεύματος πού ἐνώνει καὶ εἰρηνεύει. Καὶ ποιά ἦταν αὐτή ἡ ἔχθρα, αὐτός ὁ



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ ('Εφεσ. β' 14-22)

### Ίνοοῦς Χριστός ὁ ἀκρογωνιαῖος λίθος

Ἄδεφοι, Χριστός ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἐν καὶ τὸ μεσότουχον τοῦ φραγμοῦ λύσας, τὴν ἔχθραν. Ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασι καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο κτίση ἐν ἑαυτῷ εἰς ἔνα καινὸν ἀνθρώπον ποιῶν εἰρήνην, καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ Θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ τοῖς ἐγγύς, ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι ἐν ἐνὶ Πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα. Ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ἔσενοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ συμπολῖται τῶν ἄγιον καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ, ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὅντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὔξει εἰς ναὸν ἄγιον ἐν Κυρίῳ· ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ ἐν Πνεύματι.

---

φραγμός; «Δέν εἶναι οἱ ἀμαρτίες σας πού χωρίζουν ἐμένα ἀπό σᾶς», λέει ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ μέ τὸν στόμα τοῦ Ἡσαΐα (59,2).

### Ἡ θυσία τοῦ Σταυροῦ: κοινός τόπος ἐνώσεως τῶν ἀνθρώπων

Ο Χριστός ὅμως «διά τοῦ σταυροῦ» ('Εφεσ. 2,16) κατέργησε, ἔξαφάνισε τὴν ἔχθρα πού ἡ ἀμαρτία εἴχε καλπιεργήσει ἀνάμεσα στὸν Θεό καὶ τούς ἀνθρώπους. Τὸν φραγμό πού εἴχε κτίσει ἡ τυπολιατρία τοῦ παλαιοῦ νόμου καὶ ἡ ἀλαζονεία τῶν εἰδωλολατρῶν καὶ ἀθέων. Κοινή δύναμη, κοινός ζωοποιός δεσμός, ἔγινε τὸ ἴδιο του τό αἷμα· «μέ τό αἷμα του ἔφερε κοντά στὸν Θεό ὄσους εἶχαν ἀπομακρυνθεῖ» (στ. 13).

Μέσα στὸν ἕδια ἀνθρώπινη φύση του, ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ, τὴν ὁποίᾳ ἔλαβε καθαρή ἀπό κάθε φθορά καὶ τὴν παθαιότητα τῆς ἀμαρτίας, ἔγινε ὁ κοινός τόπος ὅλων τῶν ἀνθρώπων (ἄγ. Νικόδημος). Τά ἐμπόδια τῆς περιτομῆς τῶν Ἐβραίων ἡ τῆς ἀκροβυστίας τῶν ἑθνικῶν καὶ εἰδωλολατρῶν ἔπεσαν. Ἡ ἄγνοια καὶ ἡ ἀλαζονεία ταπεινώθηκαν. Τώρα ισχύουν ὅχι τά ιδιώματα (ἐμμονές, πλάνη, προφάσεις, προηλήψεις, προκαταλήψεις) τῆς ἐκτός Θεοῦ ζωῆς, ἀλλήλα τά θεῖα ιδιώματα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ πού ἔγιναν κοινά σ' ὅλους τούς πιστούς μέ τὴν κοινωνία τοῦ Σώματός του καὶ τοῦ Αἵματός του.

### Ἡ Ἑκκλησία: ἡ παγκόσμια ἐνωση τῶν ἀνθρώπων

Ἡ μυστηριακή ζωή τῆς Ἑκκλησίας, πού ἔχει κέντρο τὴν ἀναίμακτη θυσία τοῦ Ἐσταυρωμένου καὶ Ἀναστάντος Χριστοῦ, κάνει τούς πιστούς ἔνα σῶμα μέ τὸν Ἰησοῦ καὶ Ἐκεῖνος τούς ἐνώνει μέ τὸν Θεό Πατέρα του ('Εφεσ. 2,16). Αὐτή ἡταν καὶ εἶναι ἡ ἐπιθυμία τοῦ Θεανθρώπου γιά τούς μαθητές του καὶ γιά τούς πιστούς πού θά τούς ἀκολουθοῦσαν: «ἴνα ὥσιν ἐν, καθώς ἡμεῖς» ('Ιωάν. 17,11).

## Μετάφραση της Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἄδελφοί, ὁ Χριστός εἶναι ἡ εἰρήνη μας, ὁ ὅποῖς συνήνωσε τά δύο μέρη καὶ κατέρριψε τό μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ, δηλαδὴ τὸν ἔχθραν, καταργήσας διά της σαρκός του τόν νόμον τῶν ἐντολῶν πού συνίστατο εἰς διαταγά, διά νά δημιουργήσῃ εἰς τὸν ἑαυτόν του, ἀπό τά δύο μέρη, ἔνα νέον ἄνθρωπον καὶ νά φέρῃ εἰρήνην καὶ νά συμφιλιώσῃ μέ τὸν Θεόν καὶ τά δύο μέρη εἰς ἔνα σῶμα διά τοῦ σταυροῦ, διά τοῦ ὅποιου ἐθανάτωσε τὸν ἔχθραν. Καὶ ὅταν ἥλθε, ἐκπρυξε τὸ χαρμόσυνον ἄγγελμα εἰρήνης σ' ἐσᾶς πού πᾶσατε μακρύά, καὶ εἰς τούς πλησίον, διότι δι' αὐτοῦ ἔχομεν καὶ οἱ δύο εἰσοδον πρός τὸν Πατέρα μέ ἔνα Πνεῦμα. “Ωστε λοιπόν, δέν εἰσθε πλέον ξένοι καὶ παρεπίδομοι, ἀλλά συμπολίται τῶν ἀγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ, διότι ἔχετε οἰκοδομηθῆ ἐπάνω εἰς τὸ θεμέλιον τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν προφητῶν, τοῦ ὄποιου ὁ Ἰησοῦς Χριστός εἶναι ὁ ἀκρογωνιαῖος λίθος, ἐπάνω εἰς τὸν ὄποιον ἡ ὅλη οἰκοδομή συναρμολογεῖται καὶ αὐξάνει εἰς ναόν ἀγίου ἐν Κυρίῳ. Ἐν αὐτῷ καὶ σεῖς συνοικοδομεῖσθε, ὅστε νά γίνετε τόπος κατοικίας τοῦ Θεοῦ διά τοῦ Πνεύματος.

(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα,  
Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἐκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).

Εἶναι ἔνωση προσώπων μέ τή ζωοποιό χάρην τοῦ Παναγίου Πνεύματος· κοινωνία Χριστοῦ καὶ πιστῶν, Θεοῦ καὶ ἀνθρώπων. Εἶναι τόσο στενή αὐτή ἡ κοινωνία καὶ ἔνωση, ὡστε κάνει τούς πιστούς «συμπολίτες τῶν ἀγίων» καὶ τούς ἔξοικειώνει μέ τὸν Θεό (Ἐφεσ. 2,19). Γίνονται οἱ πιστοί φίλοι τοῦ Θεοῦ ἐπειδή κοινωνοῦν τῆς σάρκας τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ (ἄγ. Φώτιος).

### Ἡ ἔνωση Χριστοῦ καὶ ἀνθρώπων: οἰκοδόμημα ἀγιασμοῦ καὶ εἰρήνης

Ο Χριστός ἔγινε «ὁ ἀκρογωνιαῖος λίθος» τοῦ σώματος τῆς Ἑκκλησίας. Πάνω του οἰκοδόμησαν οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ προφῆτες. Ἐκεῖ οἰκοδομοῦνται καὶ ἔνώνονται καὶ οἱ θεοφιλεῖς ψυχές, οἱ φιλόθεοι πιστοί (Ἐφεσ. 2,20), τὰ μέλη τοῦ σώματος τῆς Ἑκκλησίας, ἔτσι ὡστε νά εἶναι κατάληπτοι νά οἰκοδομηθεῖ μέσα τους ἡ ἀποκάλυψη τοῦ Πατρός, δηλ. νά ἔνωθοῦν αἰώνια μαζί του (ἄγ. Ἰγνάτιος). Καὶ γίνονται ἔνας ζωντανός Ναός κοινωνός τῆς ἀγιότητας τοῦ Θεοῦ μέ τὴν παρουσία, τὴν ἐνότητα τοῦ Ἀγίου Πνεύματος.

Ἄγαπητοί ἀδελφοί, ποῦ κτίζει σήμερα ὁ κόσμος; Στή ματαιότητα; Ποῦ θά βρεῖ τήν εἰρήνην; Στήν ἀμαρτία πού ἔχθρεύεται τήν ὄμόνοια καὶ συντηρεῖ τήν ἔχθρα; Ο Ἀπόστολος τῶν Ἐθνῶν μᾶς ὁμολογεῖ: «Αὔτός (ὁ Χριστός) ἐστίν ἡ εἰρήνη ἡμῶν» (Ἐφεσ. 2,13). Εἶναι ἡ βαθιά εἰρήνη τοῦ Θεοῦ πού τήν ἔφερε στή γῆ, ὅταν ἔγινε ἀνθρωπος καὶ ἐνώθηκε μέ τήν ἀνθρωπότητα. Τή διατηρεῖ μέσα στήν Ἑκκλησία γιά νά τή δώσει καὶ πάλι στήν κουρασμένη ἀνθρωπότητα πού τή διψᾷ καὶ τήν περιμένει. Ἀμήν.

Ἀρχιμ. Χ. Ν.

22 Νοεμβρίου 2009: ΚΥΡΙΑΚΗ Θ' ΛΟΥΚΑ  
'Αρχίππου, Φιλόμονος, Όνυσίου ἀπόστολων, Κικλίας μάρτυρος καὶ τῶν σύν αὐτῷ († 230),  
Κλήμεντος καὶ Σιονίου ἱερομαρτύρων.  
Τίχος: βαρύς – Έωθινόν: Β' – Ἀπόστολος: Ἐφεσ. β' 14-22 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ιβ' 16-21.  
Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 29 Νοεμβρίου, ΙΙ' Λουκᾶ.  
Ἀπόστολος: Ἐφεσ. δ' 1-7 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ιη' 18-27.

## ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΑΝΑΓΝΩΣΤΕΣ ΤΗΣ ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ

Ἄγαπητοί μας ἀδελφοί, μέ τί χάρη τοῦ Τριαδικοῦ Θεοῦ ἡ Ἀποστολική Διακονία ἀποφάσισε νά προχωρήσει σ' ἓνα πολύ σημαντικό βῆμα γιά τό παρόν καὶ τό μέλλον της· στήν ἀγορά, ΝΕΟΥ ΚΤΙΡΙΟΥ ΓΙΑ ΤΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ ΚΑΙ ΒΙΒΛΙΟΔΕΤΕΙΟ της, μέ δάνειο 2.850.000 εὐρώ, στό Κρυονέρι Ἀττικῆς, ώστε νά μπορέσει νά ἐνισχύσει περισσότερο τό ἔκδοτικό, κατηχητικό, μορφωτικό καὶ ιεραποστολικό ἔργο της.

Ξεκινήσαμε αύτό τόν ἀγώνα κάνοντας τόν σταυρό μας καὶ ἐπικαλούμενοι τή χάρη τοῦ παναγίου Θεοῦ. Καί ἐπειδή γνωρίζουμε τήν εὐαισθησία καὶ τήν ἀγάπη σας, παρακαλοῦμε νά ἐνισχύσετε αύτήν τή δυσθάστατην προσπάθεια, συμπαριστάμενοι στό ἀθόρυβο, ταπεινό καὶ πολύπλευρο ἔργο της Ἀποστολικῆς Διακονίας. Μπορεῖτε νά ἀποστείλετε τή χρηματική σας ἐνίσχυσην διά ταχιδρομικῆς ἐπιταγῆς, ὅσο μικρή ἡ μεγάλην κι ἄν εἶναι, στή διεύθυνσην: Ἀποστολική Διακονία, ὁδός Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα, ἡ νά τήν καταθέσετε στό λογαριασμό 146/54603365 της Ἐθνικῆς Τράπεζας γιά τό «ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ - ΒΙΒΛΙΟΔΕΤΕΙΟ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ». Τηλέφωνο ἐπικοινωνίας: 210 - 7272323.

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: 1) Κάθε Σάββατο καὶ ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κίρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἀγίας Εἰρήνης (δδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγεῖται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἐσπεριοῦ, στήν ὁποία περιστασιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καὶ θά ὅμιλετ. 2) Κάθε Δευτέρα καὶ ὥρα 4.30 μ.μ. γίνεται τό κίρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου» στόν Ἱ. Προοκυνηματικό Ναό Ἀγίας Βαρβάρας στόν δύμώνυμο Δῆμο Ἀττικῆς. Προηγεῖται ἡ Παράκληση τῆς Ἀγίας καὶ ὅμιλετ ἔνας ἀπό τούς Ἐφημερίους τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖ φύλλο ὁρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς της «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος», Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Λιευθυντής: Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἰερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

• Η «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' δύο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)

Οι «ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ» τῶν φοιτητῶν τοῦ Θεολογικοῦ Οἰκοτροφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας στό Διαδίκτυο: [www.apostoliki-diakonia.gr/gr\\_main/profile/oikotrofeion.htm](http://www.apostoliki-diakonia.gr/gr_main/profile/oikotrofeion.htm)